

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1903

N.º 334



JUAN BAUTISTA DE AGUIRRE-ANDIA

"LA BASKONIA"

saluda á sus subscriptores y á todos los hijos de la raza euskara al entrar en el nuevo año, augurándoles la mayor suma de felicidades asequibles en la vida.

AGUIRRE-ANDIA

SI no han cambiado mucho las condiciones demográficas de la villa de Asteasu (y nos inclinamos á creer que no) desde que se publicó el Diccionario Geográfico de Gipúzkoa, de don Pablo Gorosabel, el vecindario de toda su jurisdicción andará al rededor de 2.000 habitantes, suponiendo que haya habido, como es natural, un pequeño aumento desde aquella fecha.

Pero si Asteasu es pequeño por su población y no muy notado por su edilidad y demás características de su planta urbana, reúne, en cambio, prestigios de orden moral, fuera de toda proporción con su importancia material.

Y, en primer lugar, ostenta una porción de pergaminos de linajada prosapia. Es cabeza de la alcaldía mayor de Aiztondo, arciprestazgo mayor, etc.

Y en seguida, he aquí otro título que para nosotros vale, por sí solo, más que todas las ejecutorias de nobleza y aún la misma Heráldica donde más largamente se contienen.

«El Ayuntamiento de Asteasu»—dice el señor Carmelo de Echegaray, cronista de las provincias baskongadas en la *Memoria sobre el archivo municipal de la villa de Asteasu*—adoptó á fines del siglo XVIII el acuerdo de prohibir en absoluto la venta de toda clase de aguardientes en su jurisdicción.»

«Esta medida se fundaba en que las tabernas relajaban los lazos domésticos y eran lugares muy adecuados para promover peticiones.»

Y, llevado de un entusiasmo muy legítimo, el Sr. Echegaray agrega: «Cuando se para uno á considerar este y otros detalles por el estilo, no puede menos de causarle asombro la rápida y singular transformación que aquí se ha operado en las costumbres públicas y que es una de las mejores y más gloriosas grandezas de nuestra raza y una prueba irrefutable de sus admirables condiciones nativas y de su perenne y no marchita juventud, abierta siempre á todo sentimiento generoso y á toda idea de elevación moral.»

Nos parece muy oportuno evocar este recuerdo, ahora que están tan en voga las sociedades de temperancia para combatir, aunque sin éxito, desgraciadamente, el abyecto,

el degradante vicio del alcoholismo, y no hemos vacilado en reproducir la magistral página en que Echegaray exhuma de los Archivos un título de honor de los baskos, á pesar de su extensión, y aunque pueda parecer, sin razón, que es asunto extraño á lo que promete el título de este artículo.

Asteasu ha sido patria de muchos ilustres varones.

Nos limitamos á citar algunos: el Dr. Juan de Iturrieta, Pedro de Iturrieta, Joanes de Larrumbide, el famoso arquitecto Pedro de Zaldúa, Joan de Legarrola, Pedro de Zarreta, María de Urdinarrán, el célebre padre Julián de Lizardi, que últimamente ha adquirido una notoriedad mundial con motivo de la traslación de sus restos al pueblo de su nacimiento, y, por fin, nuestro biografiado, que no es, por cierto, el último en orden de importancia.

Juan Bautista de Aguirre-Andia nació en Asteasu el 2 de Noviembre de 1742, en la casa denominada Idogarate.

Fueron sus padres Martín de Aguirre Beroiz Andia y Ana María Elola Beobide y Beobide.

Dice don Serapio Mugica, inspector de Archivos municipales de Gipúzkoa, que era «baskófilo distinguidísimo, orador elocuente, hombre de consejo, á quien acudían en busca de luz y guía los que se encontraban en los casos áridos de la vida».

Por fortuna, no cuesta creer que así fuera, pues lejos de ser excepción como en otras desgraciadas razas, es atributo muy común en la nuestra ese nobilísimo carácter que se complace en llevar consejos y consuelos á quienes los necesitan.

Tampoco cabe dudar que fué notable y amoroso cultor de nuestro hermoso idioma nativo, pues escribió numerosas obras en baskuenze, «mereciendo todas ellas tan justa estimación por los que conocen los secretos de dicha lengua, que personas tan peritas en la materia como don Francisco Aizkibel y el P. Arana aplicaron á nuestro biografiado el hermoso dictado de Crisóstomo basko ó sagrado Demóstenes».

Muchos manuscritos de inapreciable valor (esto puede deducirse de lo que se conoce) que dejó, se han perdido, desgraciadamente.

Aguirre-Andía fué también diputado general del Arciprestazgo mayor de Gipúzkoa.

Murió el 17 de Junio de 1823.





CAMBIO DE ORTOGRAFÍA

“LA BASKONIA” Y NO “LA VASCONIA”

Los lectores encontrarán novedad en este número, empezando por la cabecera de la carátula.

¿A qué esta mudanza?, dirán.

Sin duda nuestra visual no está hecha á la nueva ortografía (nueva para nosotros) y alguna violencia óptica se experimentará al principio; pero pronto vendrá el hábito: pronto, por que en realidad, morfológicamente considerada, la forma de escritura que hoy inauguramos es más estética que la usual y, como más racional y verdadera que es, viene dotada de una potente fuerza expansiva, que tarde ó temprano dá en tierra con todos los falsos castillos de mentiras y convencionalismos que, engendrados los unos en los otros, se multiplican al infinito, hasta el día en que aparece la verdad y dice: ¡basta!

El célebre bibliófilo y literato don Bartolomé José de Gallardo decía: “Tiempo es ya de que los baskongados apliquen á la euskera su ortografía simple y natural; pues no hay lengua alguna que la iguale en esto y no se arguya la costumbre, pues las malas costumbres hay que abandonarlas....”

Ultimamente no se puede decir que no se acostumbra el ojo á la k y la z; estas letras son mejores y más fáciles para la vista, etc.”

Entonces, se preguntarán, ¿porqué hasta el presente esta Revista se titulaba LA VASCONIA y no LA BASKONIA?

Sencillamente, por acomodarse al uso establecido, que ejerce imperio.

Se sabe que el uso es un tirano despiadado que no atiende á razones.

Cuando es contrario á toda conveniencia, hay que derrocarlo á viva fuerza.

Toda reforma parte de hombres que están muy por encima del nivel intelectual medio, y chocan á las masas, que á veces se sublevan violentamente para resistirla. Con frecuencia, el apostol de la reforma muere sin dejar, al parecer, prosélitos; pero si la innovación se recomienda en algún concepto, reaparece, tal vez siglos después; va ganando adeptos, hasta que lentamente, muy lentamente, se vá incorporando á la conciencia popular, refractaria á toda mudanza.

De mucho tiempo atrás ha habido en el país basko y fuera de él, sabios eminentes que han preconizado con indestructible fundamento la reforma de la ortografía baskongada.

Pero, como sucede siempre, estas predicaciones se perdieron en el vacío, y ha concluido por predominar en la escritura euskérica la defectuosísima ortografía castellana.

Pero todo está sujeto á cambios. Se renuevan, por inmóviles que parezcan, los horizontes de la conciencia y del pensamiento humano, como se renuevan los horizontes del espacio. El hombre es mortal y todo lo del hombre es mortal: las creencias y fórmulas no se exceptúan de esta regla.

Así, le ha llegado la hora á la reforma gramatical del baskuenze.

Estamos en el día de las reivindicaciones, de todas las reivindicaciones.

Empecemos por cualquier cosa, por insignificante que sea: por la ortografía, para proceder en orden natural, de lo menos á lo más.

Ya esto solo nos dará idea de que somos una personalidad en el mundo, y que no estamos obligados á compartir todos los errores de que se nos quiere hacer coparticipes, yendo de reato, como carga muerta, á merced de influencias extrañas, sin voluntad, sin libertad, siquiera, para expresar nuestro propio pensamiento en la forma que mejor se adopte á nuestro modo de ser, que es el estado más lamentable á que puede llegar la dignidad humana.

Pero estamos en la aurora del nuevo día: ya clara; un vigoroso soplo de vida recorre la tierra de Aitor; los hijos de la esclarecida raza euskara se estremecen como al contacto de un poderoso estímulo; pandiculan, haciendo congir su formidable musculatura; se levantan, yerguen el fornido torso y alta la cabeza, se impregnan hasta la saturación en el purísimo oxígeno vital de las montañas pirenáicas, y se lanzan adelante ¡Aurrerá! ¡Aurrerá! en columna cerrada, unidos por el afecto y el pensamiento, como un solo hombre, á ocupar en las filas del progreso humano el lugar que les pertenece por su honrosísima historia y por las excepcionales condiciones con que plugo dotarles á la provida madre naturaleza.

La raza multi-milenaria se siente jóven, animada de ardores y actividades de una eterna adolescencia y quiere, con razón, ser tenida en cuenta. Se resiste á ser descalificada y borrada del cuadro de los vivos.

Y se oyen por todos los ámbitos voces de regeneración; se protesta de los estragos que está haciendo en nuestro pueblo el flamenquismo.

Es preciso que esto acabe, no por la violencia, sino por la razón. La razón es el arma más eficaz que puede manejar el hombre.

Ya los hijos más conspicuos de nuestra raza convienen, con una unanimidad rara que es del mejor augurio, en que es preciso hacer algo para detener los progresos de la descomposición que se opera en nuestro organismo étnico.

Al grito de alarma ha seguido la acción.

Y en nuestro país hierva un fermento de vida, visible en sus efectos.

Por de pronto se atiende á la reconstrucción del idioma. Se crean cátedras para la enseñanza del basko; los publicistas aconsejan en todos los tonos el cultivo del idioma nativo; se crean premios de estímulo y por fin los baskófilos más eminentes se reúnen en congreso para dictar reglas que aceleren la evolución, difusión y depuración del baskuenze.

En la última asamblea de Fuenterrabía se dió cuenta de la constitución de la sociedad que se denominará “Euskal Zabeen-Bitzarre”.

Por este título se puede colegir cual será el criterio ortográfico que prevalecerá en las futuras asambleas de baskófilos, que sin duda tendrán lugar para la unificación, tan necesaria de los diversos dialectos baskongados.

Ese título no ha sido adoptado sin estudio, ni redactado al azar. Así, pues, tiene todos los prestigios de una profesión de fe de autoridades en la materia.

No hay duda: la ortografía definitiva será la que adoptamos desde hoy.

Y LA BASKONIA, que cree lógica y conveniente la reforma, quiere conferirse el honor de acatarla desde el primer momento, sin obstinarse en perseverar en su error ya demostrado, y difundirla en la medida que le sea posible.

En el próximo artículo analizaremos gramaticalmente los fundamentos de la innovación y demostraremos, con el testimonio de los más renombrados euskarófilos, que no hemos procedido de ligero al prohibirla, sino que hemos esldido al mandato imperativo de una necesidad irresistible.



CONSEJO DE AMIGO

—Como sé que eres hombre de buen consejo, vengo á pedirte en un asunto que me preocupa grandemente. Mi Paco ha salido ya de la adolescencia para entrar en la juventud. Es llegado para él el momento de elegir una profesión. Su vocación no se manifiesta. Con aptitudes para todo, no muestra predilección por nada. De aquí mi perplejidad. ¿Será sábio ó industrial, artista ó especiere? ¿Le planto la teja ó le encasqueto el ris? Vamos á ver: ¿qué hago de mi Paco?

—Ya comprendes que no conociendo al muchacho...

—Te haré de él un retrato tan exacto que equivalga á un antiguo conocimiento.

—Nó; prefiero que contestes sencillamente á mis preguntas.

—Vengan.

—Ante todo, ¿cómo andamos de fuerzas físicas?

—Medianejamente. El chico se nos crió muy delicaducho. Ha heredado la complexión débil y enfermiza de su pobre madre. A fuerza de cuidados, ejercicios, tónicos, gimnasia, se robusteció un poquillo; pero mucho me temo que no ha de llegar á ser nunca un Milón de Crotona.

—Tanto peor. Una salud á toda prueba, unos pulmones de fuele de fragua, un estómago de avestruz, unos puños de Hércules, fueron siempre y son y serán condiciones primordiales en el triunfo de la lucha vital. Pero en fin, no se fabrica uno á su gusto. Todo puede compensarse si el chico, aunque endeble de cuerpo sale de ánimo esforzado. Dí: ¿es bravucón, agresivo, pendenciero? ¿Tiene algo de perdonavidas? ¿Se inclina á la baratería? ¿Anda á cachetes con sus camaradas para imponerles su voluntad y tomar la parte del león?

—Calla hombre; si mi Paco es dulce y manso como un cordero. Tiene carácter, eso sí, y sabe poner á raya á los insolentes cuando llega el caso.

Pero carece de agresividad, no está en él desarrollada la bestia. Es un espíritu fino, delicado, sensible por extremo y compasivo hasta el exceso. Le repugna la violencia, no por temible, sinó por grosera. Es un corazón de oro.

—Hum! Pasemos á las dotes intelectuales.

—Mi Paco tiene mucho talento.

—Si no te pregunto eso, criatura! Nada quiero saber ni me importa acerca de su capacidad, sus aptitudes, sus triunfos académicos, su amor á la ciencia ó su afición al estudio. ¿Pecata minuta! ¿Tiene el mozo facilidad de elocución? ¿Sabe expresarse con galanura y elocuencia? ¿Es verboso, charlatán, ligero de lengua? ¿Gusta de escucharse y de que lo escuchen? ¿Muestra aptitud para hacer de la verdad mangas y capirotes y convertir lo blanco en negro y lo negro en blanco?

—No parece sino que estés haciendo su retrato del revés. Apenas se le oye el metal de la voz. Medita y calla. Ha tomado al pié de la letra la máxima que enseña que el silencio es oro. Quien no le conociera le

tendría á veces por imbécil: tan grande es su taciturnidad. Es menester que algo le impresione muy vivamente para hacerle romper su mutismo habitual. Entonces se expresa bien, con animación, con fuego, con una elocuencia espontánea y sincera. Pero apenas advierte que se le escucha, parece como avergonzado de su locuacidad y vuelve á caer en pertinaz mutismo.

—Ah, desgraciado padre! Empiezo á temer que tu hijo no reuna las condiciones precisas para la viabilidad. ¿Es al menos presuntuoso, vano, pagado de su opinión y desdenoso de la ajena? ¿Trata con menosprecio cosas y personas? ¿Se burla de la ciencia, del arte, de la política, de la virtud, del talento? ¿Sonríe con desdén hablando del cristianismo, ó se encoge de hombros al mentar á la revolución francesa? ¿Llama necio á Rousseau, chiflado á Voltaire, fantasmón á Washington, majadero á Victor Hugo y zascandil á Gladstone?

—Nunca le oí decir desatinos semejantes. Muéstrase por el contrario, respetuoso con los hombres, aún con los que le son más antipáticos, y con las ideas, aún con aquellas que más difieren de las suyas.

—¿Tiene habilidad, gramática parda, astucia, hipocresía, disimulo? ¿Sabe fingir? ¿Sabe engañar? ¿Oculta lo que siente, y acierta á aparentar diametralmente lo contrario?

—Paco es la candidez absoluta, la franqueza, la lealtad en persona. Aborrece de muerte la mentira. Cualquiera le engaña. Aún para su edad es inexperto en demasía. Muchas veces le he reprochado su distracción. Abs-traido en el mundo quimérico de sus visiones internas, anda por la vida como un sonámbulo.

—¿Es interesado, codicioso, calculador, egoísta? Siente sed de riquezas, de poder, de honores, de placeres? ¿Manifiesta disposición para medrar, para lucrar, para adquirir? ¿Sabe echar cuentas?

—Paco es el mismo desinterés. No tiene nada suyo. Experimenta por el dinero un olímpico desprecio. En él la generosidad es casi un defecto.

—Una última pregunta: ¿Cómo se comporta tu Paco frente del sexo contrario? ¿Has advertido si tiene prestigio entre las muchachas y si le miran con buenos ojos?

—Te burlas de él. Su timidez, su hueronería, le perjudican mucho en la opinión de las mujeres. No brilla, no deslumbra, no seduce. Los méritos positivos y sólidos de mi Paco son de aquellos que escapan con frecuencia á la perspicacia femenina.

—Hombre al agua!

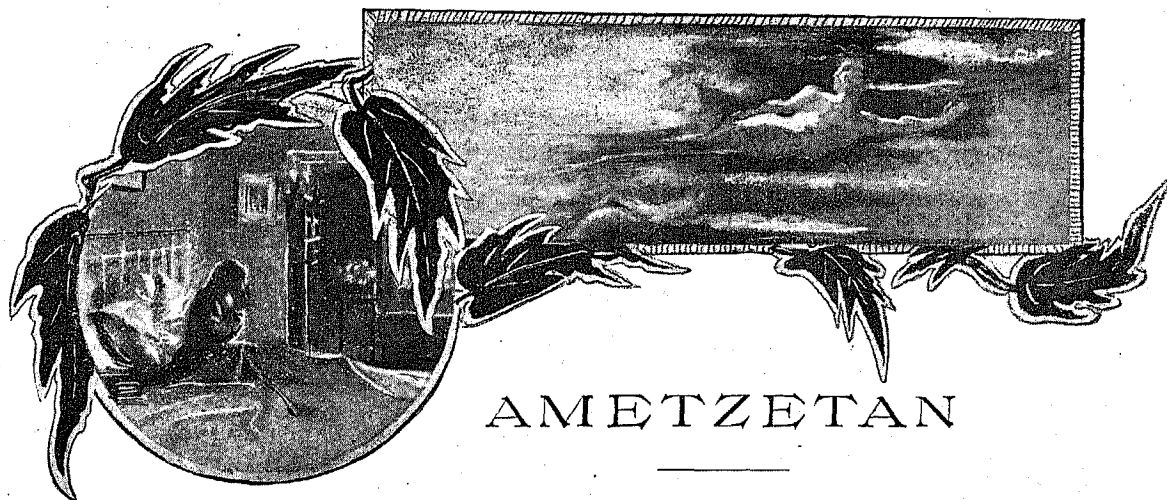
—Ahora que le coneces como yo, dime por tu vida, ¿á qué carrera le consagro? ¿Qué hago del chico?

—¡Mátale!

ALFREDO CALDERÓN.



URTE BERRIA



AMETZETAN

GABONIAN, chit nekatua eta erdipurdi oyeatu nitzan.

Laster loak artu niñun.

Gero, ez dakit noiz edo nola, eztu arkitu nitzan dardarizoka, izarditan, bizi-ikaratua.

Karrasi egin nai nuben, baña ezin: eztarriko korapilloak galazitzen zian.

Irudi zizaiten nere lotegin norbait zartu zala, zalapartaka eta ojuka. Nere begi indarrez ichi tartekit ikusitzenun alako lañu gorriska bat bezala.

Adar errian uzai andia artzen nuben.

Lañu gorria, gero baño gero geiago gorritzen zan, eta beren erdian ikusi nitun bi zubi-zisko begi, zorrotzak eta chimistagarrik, neri begiraka.

Pizkanaka, ikuskera garbitzen zan bezala, agertu nitun begi azpian, zudur luze, oker bat, eta onen bean, au belarritik belarria irikia, eta zulo beltz andi aren barrenean ortz banaka, ori eta uzteldu batzuk. Bere korputz igarra, gi-

zonena, eta kopet tontorreko adarchuak, bizar-chua eta ankak, akerrenak.

Geldi, geldi, neregaz zetorren parrez.

Berta, berta etorri zizaitenean, luzetu zitun bere bezo gorrillunak, eta ikutu nin dunean azkazal luze, zorrotz, otzarekin, etzi nuben nere ill orduan negoala.

Oraindik geiago bertatu zan nere ikuskera, korputza korputzakin ikutu arte, eta nere gerra inguratu zun bere bezo zikiñakin eta bere arpegi nazkagarriakin billatzen zun nere arpegia, musu bat eskaka.

Nik, orduan, aitzeneko indarrak bildu eta eman nuen irrintzi ikaragarri bat, eta argia piztu nuan.

—¿Zer dezu, Jospa Iñazi?—galdetu zian nere senarrak.

—¿Zer diabru zikiñ dabil nere korputzean?

—Ni nitzan . . .

JOSPA IÑAZI.

Cátedra de Baskuenze

Un espectáculo consolador y laudable por el entusiasmo patriótico que revela, se ofrece en el Centro Escolar Dominical de obreros de Pamplona.

Muchos jóvenes, la mayoría alumnos del Seminario, deseosos de aprender el baskuenze, á la cual los había estimulado el notable discurso leído por el distinguido abogado pamplonés don Estanislao Aranzadi, en una fiesta patriótica celebrada en Bilbao, hicieron gestiones para conseguir un medio práctico de realizar su citado deseo.

Y pronto lo tuvieron, gracias al incomparable patriotismo del ilustre baskófilo nabarro don Arturo Campión, que se ofreció para establecer en el citado Centro una cátedra de lengua euskara

y dar clase tres veces por semana *gratis* á cuanto quisieran oír sus explicaciones.

No bien comenzó á ponerse en ejecución este plausible proyecto, era tal la concurrencia de alumnos, que fué preciso limitar el número.

La notable aplicación de los mencionados jóvenes, unida á la competencia y desvelos del señor Campión, da por resultado progresos apreciables de aquellos en el estudio del hermoso idioma que en mejores tiempos fué con razón denominado *lingua navarrorum*.

A la hora en que con medidas injustas y antipolíticas se pretende anular, sino destruir, los idiomas regionales, lo que venimos diciendo, es un ejemplo excelente de patriotismo.



"URTE BERRI"

EUSKALDUN JATOR, ON LUZIO KORTEJARENA-RI DONKITUBA

Ogeigarren eunkiyan
Kristauben biziltzan,
Bi arte igaruak
Dauzkagu desdichan:
Begira dierriyak (1)
Zer nola dabiltzan,
Elkar purrakatutzen
Nonnai arakintzan.
Aurreratutzen guaz....
Changurruben gisan.

Gizon eta erriyak
Dabilta bildurrez,
Elkar zelatatubaz
Legorrez ta urez;
Itz ederrak esanaz,
Barrendik gezurrez,
—Zeiñ dirade gaiztuak?
Bestiak bai, gu, ez....
—Indarra nagusi ta
Gogorrena juez.

Aurreratu dubela
Gizonak Lurrian
Esaten da mirari
Askoren aurrian;
Bañan gizacharraren
Biyotz gogorrian
Eta arro dollorren
Zentzu laburrian,
Aunditasuna dago
Eskumuturrian.

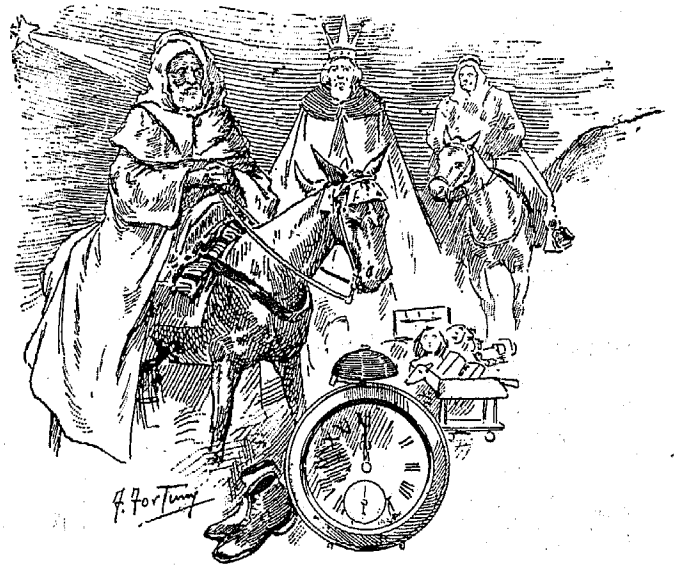
Asko aurreratu da
Bañan gzerarako?
Ez bada naitasunik
Elkarrenganako?
Atzaparrak dabilta
Biyurturik kako,
Bestientzat bezela
Euskal-erriako....
Ez degu arrazoyik
Guchi geralako.

¡Guchil ¡Ju, júl.... Eztakit....
¡Ala ote gera?
Begiratubagatik
Askok goitik beera?
Gu ezguaz beñere
Besteren kaltera
Ta, zeñek daki nola
Gintezken atera,
Bilduko bagñaake
Zazpiyak baterá.

Aundiyak izan arren
Euskaldunak neurriz,
Nekatubak gauzkate
Gauza lotsagarritz.
Munduban garbiyenak
Gu gera jatorriz
Anayak, poz gaitezen
Sortu giñan erriz;
Agurtutzen zaituztet
Denak Urteberriz.

PEDRO M. OTEÑO.

(1) Las naciones.



IRU ERREGÉAK

LA GUERRA CONTRA EL BASKO

Nuestros hermanos de allende los Pirineos están furiosos.

Y con razón.

Parece que no se ceja en la persecución de nuestro idioma nativo.

Hé aquí lo que encontramos en *Eskualduna* de Bayona:

«En un banquete que siguió á una conferencia cualquiera, el Sr. sub-prefecto de Saint-Jean-Pied-de-Port ha hablado de todos los beneficios de la enseñanza, *há anunciado que, para llegar á hacer penetrar todavía mas profundamente la instrucción desde el 1.º de Enero el gobierno iba á prohibir al clero la enseñanza del catecismo en basko.*

Así, pues, para hacer penetrar una se-dicente instrucción, ¡el personaje en cuestión ha podido hablar de medidas tendentes á hacer desaparecer nuestra lengua, y esto, sin que ninguno de los asistentes le haya arrojado á la cara el plato y su contenido!

¡Y bien, joven funcionario! Vuestro patrón y vos podeis ensayar este juego. Vos dejaréis en él vuestros dientes y él su dentadura.

¡Cómo! Cuando los sabios de todos los países se interesan en nuestra lengua, cuyo estudio constituye uno de los problemas más curiosos; cuando en el extranjero los gobiernos se apresurarian á facilitar los usos, las costumbres y el idioma de un pequeño pueblo como el nuestro; cuando los mismos periódicos ministeriales desapruaban semejante conducta, un Combes cualquiera, que el azar estúpido ha hecho jefe provisional del gobierno, ¡haría ó ensayaría hacer desaparecer nuestra lengua vieja como el mundo! ¡Y nadie protestaría ante una arrogancia tan grotesca!

Lo veremos, Mr. Second».



IKASÍ, IKASÍ, BETÍ IKASÍ: AU DA BIZITZA

Un basko eléctrico

Este título parece broma. Leed y veréis que no lo es.

Refiere el caso el señor José R. de Uriona en atenta carta que nos dirige de Villaguay, y que sentimos no poder publicarla íntegra por su mucha extensión.

Reducida la aventura á las menos palabras, es la siguiente:

Parece ser que el basko *Boivita*, en un raptó de *espiritualidad*, aceptó una apuesta para correr con un caballo.

Pasado el estado de *iluminación*, encontró

que la broma era pesada y que se había comprometido en una empresa para la que no se sentía con fuerzas ni aptitudes.

Pero no quería desdecirse. Ante todo, diría él, la palabra honrada del hombre.

Atribulado, fué á consultar el caso con su amigo el Dr. Stoker.

El galeno inglés (á juzgar por el apellido) lo tranquilizó al íntegro euskalduna.

Mientras transcurría el plazo de los 8 días fijado para la carrera, se cruzaban las apuestas dando un *monio* de 95 % con el caballo, y así y todo nadie quería aceptarlas, salvo los españoles, y sobre todo los baskos.

Llegó el día ansiado. El hipódromo estaba

de bote en bote. La expectativa era inmensa. Nadie dudaba de la derrota del basko.

Se dió la orden de partida. Y, dejando de lado incidentes de menor cuantía, se vió que á la tercera vuelta de la pista aventajaba visiblemente el basko *Boinita* al caballo. Stoker reía y palmoteaba como un demente. A la cuarta vuelta, el caballo caía exánime frente á la tribuna de honor, mientras nuestro *Boinita* pasaba como una exhalación poseído de un dinamismo frenético y progresivo.

Dió así una cuarta y quinta vuelta; á la sexta quiso detenerse, pero no pudo. Y para dominar el impulso que lo arrastraba contra su voluntad en aquella diabólica carrera, se cogió, á la pasada, de un pié derecho de la tribuna presidencial, que tembló toda, despidiendo como una pelola al victorioso *Boinita*.

Una vez en el suelo, agitado como un epiléptico, fué el Dr. Stoker á felicitarle efusivamente por su triunfo, y no bien estrechó entre las suyas las manos del buen basko, salió de estampía, yendo á dar lejos en tierra con su valuminosa humanidad.

Dirán los lectores que todo esto es inexplicable, por no decir que es mentira. El secreto es fácil de explicar, con sólo saber que el Dr. Stoker le aplicó al basko un aparato eléctrico de pilas, bien disimulado, con electrodos sobre todas las articulaciones, y cuya patente no quiere solicitar, hasta que no dé con un freno, ó un interruptor para desahogar la energía que se acumula en el cuerpo.

Si non e vero e ben trobato.

Question interesantísima de derecho foral

¿Existe hoy día la troncalidad en los abintestatos de los vecinos de la villa?

CAPÍTULO I.

Á MODO DE PRÓLOGO

Con arreglo al derecho que es forzoso considerar vigente en virtud del título preliminar del Código civil, hay que reconocer *que hoy día no hay troncalidad en los abintestatos de los vecinos de villa*, ó lo que es igual, que sólo es troncal la sucesión intestada de un vizcaino infanzón.

Para evitar dudas ulteriores debo, hacer constar, que me refiero á la sucesión de *bienes raíces*, sitos en el infanzonado de Bizcaya.

Pues bien; digo y repito, *que abintestato*, sólo cuando se trate de un bizkaino infanzón, serán aplicables los principios que el Fuero establece sobre la troncalidad.

Debo también hacer constar, que esto no sucederá cuando se apruebe el proyecto de Apéndice del Código civil, que comprende las

disposiciones aplicables en Bizcaya y en Alaba; pero mientras ese proyecto no sea ley, la troncalidad, en las sucesiones abintestato, ha sufrido una *capitis diminutio*, como se demuestra por las consideraciones que siguen, sugeridas por el caso que voy á exponer, y en el cual se presentan á la consideración de los Letrados bizkainos, las cuestiones siguientes:

1.^a Ley provincial del bizkaino infanzón que gana vecindad en villa.

2.^a Alcance de la ley 15 del título 20 del Fuero de Bizcaya.

3.^a Hasta qué grado se extiende la troncalidad, con arreglo á Fuero, en la línea colateral.

4.^a Qué computación rige, si es la civil ó la canónica.

5.^a Y por último, cómo se sucede, con arreglo á Fuero, en los bienes que no son raíces troncales.

De todas estas cuestiones vamos á ocuparnos, con el favor de Dios, haciendo antes un resumen de los hechos que concurren en el caso que da origen á las consideraciones que habremos de exponer en oportuno lugar.

CARLOS DE LA PLAZA.

Del Colegio de Abogados de Bilbao.

EL ORGULLO

XIV

Condición repulsiva y antipática de la cual nace el odio sistemático, hacia el pueblo leal y democrático, con pasión tan corrupta como atávica.

Se levanta la turba ya frenética cansada de sufrir el yugo cínico; rompe el dogal de servilismo impúdico y colma de libertad su ansia famélica.

A estos extremos, el capricho indómito de los hombres, que al oro rinden pária, condúcelos su afán sôez é insólito.

Es el orgullo, en fin, el mal fatídico (aun cubierto de régia indumentaria) que nos prueba su origen metalísico.

IGNOTUS.





La industria mantiguera argentina—Su éxito asegurado

En el número especial que los *Anales de la Sociedad Rural Argentina* consagran á la exposición ganadera celebrada últimamente, al dar cuenta del éxito que obtuvo la sección "lechería" pone de relieve el progreso alcanzado por la industria mantiguera del país.

Consigna que la manteca argentina ha de ser la primera en el mundo en el comercio de exportación; en cuanto á cantidad, porque cuenta actualmente con 8.000.000 de vacas para formar tambos; y en cuanto á calidad, porque aquélla es muy superior según las cotizaciones obtenidas en los mercados, pues en las primeras exportaciones que se hicieron quedó vencida la manteca de Rusia, después dominó á la del Canadá y luego derrotó á la de Australia, viniendo así á ocupar el segundo puesto en el mundo por la calidad. Y si esto se ha conseguido á los tres años de iniciación de la industria, hay que suponer fundadamente que la experiencia hará progresar á la Argentina, y no reconocerá en breve rivales en la calidad de su manteca para exportación.

Estima que Inglaterra, que representa 4/5 del consumo universal de manteca, gasta actualmente 14.000.000 de libras esterlinas al año y llegará á 20.000.000 de libras. Observa que, de ese consumo, la manteca argentina enviada á Londres no representa aún medio millón de libras esterlinas. El campo de acción es, pues, inmenso todavía.

Operación en ganado

Don Pedro Mujica, de Cañuelas, ha comprado á don Santiago Esquiáza, de la Magdalena, una fuerte partida de novillos á 62 pesos cada uno.

Lanas

Anteayer se vendieron en el Mercado Central de Frutos 600.000 kilos de lana, siendo el stock actualmente de 13.000.000.

Las entradas en el Mercado de Frutos continúan siendo importantes.

Con las buenas noticias que llegan de los mercados de lana europeos, el precio del textil se mantiene aquí sostenido.

En los negocios realizados se observaron estos precios: por cruza fina de 6.70 á 8 pesos; por fina de 5.50 á 7.50; por cruza mediana de 4.80 á 6.30; por cruza gruesa de 5.60 á 7.50 por cada 10 kilos.

Cueros secos de vacunos

No hay variación en los precios de los cueros secos de vacunos, pagándose de 7.70 á 8.20 pesos los 10 kilos los de consumo de campo.

Cereales

Las entradas de trigo han sido estos últimos días de importancia, así como las operaciones realizadas, tanto de parte del consumo como de la exportación.

La clase Barletta superior se ha cotizado de 6.30 á 6.35 pesos, el ruso superior de 6.20 á 6.25, el húngaro superior á 6.20; las clases buenas se han cotizado de 5.80 á 6 pesos y las clases húmedas ó con cebadilla de 5 á 5.70; las demás clases interiores de 4.20 á 4.80.

En trigos viejos se obtiene mayor precio, á causa de que en estos momentos hay necesidad, habiendo operado el consumo por clases superiores á 6.60 pesos; por buenas de 6 á 6.30; las demás clases de 5 á 5.90.

Sementeras y campos

En las más importantes regiones agrícolas han comenzado las trillas con actividad. Se espera gran rinde en el trigo.

Los maizales se conservan bien hasta ahora en algunas partes.

Falta de brazos—La isoca

En Arrecifes y otros puntos se ha iniciado con franca actividad el levantamiento de las cosechas de lino, notándose de una manera sencilla la falta de brazos, que como es natural, obstaculiza la rapidez con que por las circunstancias del tiempo deben hacerse los trabajos.

Los perjuicios ocasionados por la isoca, que anteriormente se anunciaron y que de un principio llegaron á creerse exagerados, desgraciadamente son verdaderos y tal vez mayores que lo que se suponía.

Esto se va confirmando á medida que se corta el lino: pues los rastrojos que fueron invadidos por el referido insecto, se encuentran sembrados de bolillas que han sido cortadas por aquél.

El ganado argentino en España

Ha sido desmentida la noticia telegráfica que estos días han publicado algunos diarios, de que el ganado vacuno recientemente llegado al puerto de Bilbao fué sometido á precauciones sanitarias, por temerse que iba con gérmenes de fiebre aftosa.

No hay tal cosa.

Cambio de firma

La firma social Barthe, Arrillaga y C.^a (Posadas) continuará bajo la razón de Barthe Hnos., por separación del socio don Juan J. Arrillaga.

Negocios de animales

En la actualidad están encalmados los negocios en animales, notándose flojedad en los precios, tanto en los vacunos como en los lanares, debido tal vez á las muchas entradas que ha habido en los últimos días.

Los precios de los novillos buenos y especiales oscilan entre 85 y 90 pesos, para exportar y frigorífico. Para invernada los precios son de 55 á 60 pesos.

Los capones para frigorífico están también poco favorecidos en los precios, pues se venden de 5 á 6.50 pesos cada uno.

BIZIKO DA

Biotz barrendik irten naian
 Azpaldi daukat oja,
 Ta ezin nezake gueiago iduki
 Ta aitortuzera nijua;
 Ikusirikan oinperatua
 Gure Euskera gajua;
 Iruritzen zait gaitz zital batek
 Azpaldi daukala jua;
 Beldur naiz, orla galduko otedan
 Euskera guizagajua...!

Ta ala, sustriaiak posoitzen dizka
 Euskaldunaren kaltian,
 Sendatutzeko senti oi duna
 Sendakiñ onen faltian;
 Luzaro orrela egun betanik
 Denak elkartu gaitian;
 Gure Euskera bizitu dedin
 Laguntasun chit maitian
 Ta ez ditezela etsai gaiztoak
 Sartu Euskaldun artian

Goguan daukat, egun batian
 Aiton bateri entzuna,
 Ta badiruri aitzen nagola
 Itz aiechen oiarisuna (1)
 Esaten zuben: ¿Nork lapurtu du
 Non da Euskera leguna?...
 A Jangoikua ez da lengua
 Gaur itz eguiten deguna,
 Itz gaisto ori entzuten pasa-
 tzen det gaua ta eguna.

Euskera guchi entzutiak gaur
 Neri ematen dit pena,
 Izanik mundu ontan zartu dan
 Izkuntzarik ederrena;
 Izkuntza (2) zital, chachu, pozoitu
 Orrek jarri nai aurrena?...
 Bañan gu ezin gueinke guelditu
 Izkuntza orren urrena...
 Euskera gatik utziko degu
 Guk daukagun odol dena.

RAMÓN GUELBEZU.

Donostian.

1 Eco. 2 Bestiana.

NOTAS LOCALES

Sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires.—La C. D. invita á los socios á una Asamblea General Extraordinaria, que tendrá lugar en los salones de la Sociedad el día 18 del actual, á las 8 1/2 p. m. para tratar la siguiente:

ÓRDEN DEL DÍA

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea Extraordinaria anterior.
- 2.º Dar cuenta de la venta de la Plaza Euskara.
- 3.º Determinar la aplicación que ha de darse al capital existente.

La vida de la Sociedad Laurak-Bat ha llegado á un punto, con motivo de la enagenación de la Plaza Euskara, que requiere maduro examen el estudio de la nueva orientación que debe imprimirsele, y del acierto ó desacierto con que se trate esta trascendental cuestión dependerán los futuros destinos de la misma.

Así, es de esperar que, penetrados de este convencimiento, acudan en masa, todos los laurak-batenses y aporten el contingente de su criterio á la solución del problema.

Sociedad "Laurak-Bat" de Bahía Blanca.—Celebró Asamblea general ordinaria el 28 del corriente, último domingo del año, á fin de renovar la Comisión Directiva y el Jurado, habiendo sido elegidos los siguientes señores:

Teodoro Maydagan, Mariano Nicolao, Bautista Barbería, Pedro Gorostiza, Fructuoso Torrea, Andrés Larraza, Antonio Lesma, Patricio Beramendía.

Para el Jurado fueron elegidos los siguientes señores: Tomás Latasa, Francisco Ercasti, Francisco Torrontegui, Remigio Gaztambide, Hilario Guezúraga y Agustín Artola.

Baile.—Con la animación de costumbre ha tenido lugar el baile que daba el Centro Navarro el 5 del corriente.

Asamblea.—Para el 11 del actual están citados los socios de la "Euskal-Echea" de Quilmes á una Asamblea para la renovación de la Junta Directiva y nombramiento de la Comisión revisora de cuentas.

Romerías.—En los siguientes puntos tendrán lugar las romerías que anualmente celebran las sociedades de socorros mútuos:

En Laboulaye, los días 8, 9 y 10 de Febrero.

En Maipú, los días 11, 12 y 13 del actual.

En Bernasconi, los días 17, 18 y 19 del actual.

En La Colina, los días 2, 3 y 4 de Febrero.

Fin trágico de un bilbaino.—El 5 del corriente se suicidó en Flores un joven cuya identidad no se había podido establecer en un principio.

Después acudieron al local de la comisaría 25ª dos vecinos de la calle Querandies, quienes tenían vehementes sospechas de que el suicida fuera Gerardo Servando Izurieta.

Llevados ante el cadáver, reconocieron en el extinto á la persona nombrada, cuyo domicilio estaba en la calle Querandies 47. Era natural de Bilbao, y contaba 28 años de edad.

Deja familia en Bilbao, en Cuba y en Norte América.

Pasajeros.—Embarcáronse para Europa en el vapor "Duchessa di Genova":

Señores F. Ortiz y San Pelayo, Alberto Estrada y señora y Dolores Basualdo.

En el *Chili*:

V. Bordenave, P. Barón, Margarita Aguerriberry.



ALABA

EL COLMO DE LA PREVISIÓN.—El mes pasado ha comenzado el Ayuntamiento vitoriano á confeccionar el programa para las próximas fiestas de Agosto.

FUERTE NEVADA.—En los altos de Gorbea nevó copiosamente el mes pasado.

EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA.—Tenía el mes pasado en caja 188.000 pesetas.

No tendrá seguramente muchos imitadores el Municipio vitoriano.

SPORT FOTOGRAFICO.—Ha quedado constituida en Vitoria una sociedad dedicada al título que llevan estas líneas.

Los socios inscriptos ascienden ya á buen número y cuenta la sociedad por de pronto con local propio.

NUOVA FÁBRICA.—Los señores Molinero y C.ª van á construir en la capital alavesa una gran fábrica de pan y harinas

SESIÓN SECRETA.—Los últimos colegas vitorianos dicen que la Diputación celebra sesiones secretas, á fin de tratar asuntos relacionados con el país baskongado.

EL CIEGO.—Los labradores de esta localidad parece que están contentísimos por las lluvias que últimamente han contribuido muchísimo á favorecer la sementera.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Vitoria el señor Cirilo Villaluenga.

Era el finado persona muy conocida y apreciada en la provincia de Alaba, y ejerció en Labastida el cargo de notario.

GIPUZKOA

DONATIVO.—El laureado pintor irunés, José Salis, ha hecho un espléndido donativo al Museo Municipal de San Sebastián.

Dicen que es una marina soberbia, hermosísima, como todas las suyas; muy movida, de mucha luz, fondo y color, y donde materialmente parece que las olas se mueven.

Incidablemente, Salis es uno de los primeros marinistas de España, y estamos seguros que cuantos contemplen tan briosa composición, han de quedar verdaderamente sorprendidos.

En el Museo Municipal se esperan tres cuadros que han prometido los reputados pintores Barrueta, Arcos y Ugarte y nos consta que Irureta y el precitado Salis están preparando dos lienzos especiales para dicho establecimiento.

OBSERVATORIO METEOROLÓGICO.—Últimamente fué visitado el presidente de la diputación de Gipúzkoa por una delegación de las cofradías de Mareantes de nuestras costas, compuesta de pescadores bizkainos y gipuzkoanos y á quienes el señor Machimbarrena recibió con su amabilidad y deferencia habituales.

Los delegados expusieron el motivo de su visita encaminada á interesar el pronto establecimiento del observatorio definitivo en el cabo Machichaco, de conformidad con los acuerdos de las diputaciones de Bizcaya y Gipúzcoa.

Al propio tiempo entregaron al señor Machimbarrena una Memoria donde se citan diferentes datos y antecedentes históricos y se detallan los importantes servicios humanitarios prestados en estos últimos años por el célebre exvencario de Zarauz, haciéndose notar en ella que las desgracias hubidas y que se citan en el documento, ocurrieron por no haberse tenido en cuenta las predicciones meteorológicas del señor Orolaga y también se declara en nombre de todos los pescadores del Cantábrico (desde el Bidasoa á Galicia) que tienen fe ciega y absoluta en el señor Orolaga, rogando á las diputaciones de Gipúzcoa y Bizcaya no demoren esa instalación del observatorio de Machichaco.

"UN DÍA FELIZ"—Este es el título de una preciosa tanda de valseas que le fué entregada al director de la banda municipal, de San Sebastián señor Rodoreda, para ejecutarla en uno de los conciertos del Bulevar.

BODA EN ALSASUA.—El 29 de Noviembre se celebró allí el enlace del popular joven don Martín José Mendiluce con la señorita doña Gracianna Celaya.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: Javier Mueazaga, Francisco Berruete, Manuel Zubiaurre, José Martín Irizustabarrena, Lázaro Vicuña, Manuel Uranga, Valentín Eguibar, Antonio Celaya, Agustín Arrate, Rufino Aristizabal, Josefa Gurruchaga y Alcañaga, Manuela Josefa Errazola, Gregorio Sainz, Clara Gastañaga.

NABARRA

LA FERIA DE ESTRELLA.—Se celebraron con grande animación y concurrencia de forasteros las ferias de aquella ciudad,

habiendo coadyuvado á ello el buen tiempo.

En el ferrial hubo abundante ganado, que alcanzó precios muy elevados.

ERRO.—*Una boda.*—Contraieron matrimonio el joven de Mezquiriz, don Inocencio Dufur, con la señorita de Linzoain, Tomasa Iturri.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Dionisio Iturbidi, Bibiano Zubalegui, Julián Urrutia, Fermín Sarasa, Esteban Arrieta, Anastasia Equisoain, Silveria Sarasa, Francisca Poyó é Iriarte.

En Luquin, don Victoriano Ajuar.
En Carcastillo, don Gracioso Labari.

FUERZA MOTRIZ.—Se ha autorizado á don Joaquín Díaz y Pozzy, para derivar del río Bidasoa, en jurisdicción de Sumbilla, 500 litros de agua por segundo de tiempo y utilizarlos en la obtención de energía mecánica, quedando anuladas las tres peticiones incompatibles con este aprovechamiento formuladas por otros.

VALTIERRA.—A la salida de este correo, todavía no se había terminado la siembra de cereales, pues las continuadas humedades ponían las tierras muy pesadas y nada sueltas.

En el presente año se han depositado en el campo regadío de esta localidad muy buenas simientes de trigo; así es que se hallan, el Rietí, Fucense, Rojo de Burdeos, blanco de Odessa, hembrilla de Santo Domingo y otros del país, que son muy buenos, si el agricultor se cuida de tratarlos con el esmero que en otros puntos se guardan las simientes.

Veremos si el resultado responde á los manifiestos sacrificios del labrador.

MAESTRO.—Ha tomado posesión de la escuela de Orbara, don Marcelino M. Bueno.

YANGI.—Oportunamente había terminado la recolección de maíz y alubia en esta parte de la montaña.

Estos dos elementos constituyen la principal cosecha allí, pero este año, la de maíz ha sido escasa y la de alubia casi nula.

Ya hace algunos años que el campo no produce como antes por aquella región; la causa de que este año ha sido mala la cosecha, es debida á que la primavera ha sido nada buena.

Dedúcese de aquí, que el labrador se está colocando en una situación bastante difícil, para satisfacer con regularidad las cargas públicas, pues estas no varían teniendo en cuenta la riqueza de las cosechas.

ESPOSALES.—Últimamente se celebró en Arnaiz el enlace matrimonial de la señorita Serafina Almandoz, maestra de la escuela de niñas de Ituren, con el vecino de Gaztelu don Santiago Oteira.

ERIZOSO.—Ha fallecido en esta localidad el conocido propietario don Juan Bautista Fort.

¡LESA!—Ha sido autorizados por la diputación para realizar diferentes aprovechamientos forestales los concejos de Uibarri Arizu, Galbarre, Guelbenzu, Lanz, Gastiain y Latasa.

BIZKAYA

DESPLIEGUE.—La diputación ha aprobado un crédito de 520.000 pesetas para atender á los gastos de la visita que el rey hizo á Bilbao.

TRANVÍA ELÉCTRICO.—Ha quedado abierto al servicio público el tranvía eléctrico de Bilbao á Durango.

UNIVERSIDAD.—El presidente de la diputación de Bizkaya, Sr. Aresti, presentó á dicha corporación una extensa moción, en la que propone lo siguiente:

“1.º, que la Excma. diputación acuerde en principio el establecimiento en Bizkaya de una universidad literaria oficial en la que se cursen las facultades de Derecho, Medicina, Farmacia, Ciencias y Filosofía y Letras; 2.º, que por vía de ensayo se solicite del Gobierno la creación inmediata de la Facultad de Derecho; y 3.º, que para ir estableciendo las demás facultades y obtener la formación del distrito universitario de la región basko-nabarra se solicite el concurso de las provincias de Alaba, Gipuzkoa y Navarra.

NAUFRAGIO DEL “NEPTUNO”.—El consul de España en Suances (Inglaterra) ha teleografiado al conde de Rodas, director de la compañía marítima La Unión, establecida en Bilbao, comunicándole que han llegado á aquel puerto seis tripulantes pertenecientes á la dotación del vapor *Neptuno*, de la matrícula de Bilbao.

Ese buque navegaba de Amberes á Tampico, conduciendo material de ferrocarriles.

Componían su tripulación veintinueve, de los cuales han perecido veintitrés.

Mandaba el *Neptuno* el capitán bizkaíno don Víctor Arizaga.

El vapor era de nueva construcción y estaba asegurado por una fuerte suma en una casa inglesa.

Desplazaba seis mil toneladas. En la tripulación figuraban bastantes baskongados, entre ellos dos naturales de Deusto.

La noticia del naufragio ha producido honda consternación.

CONTRA EL DECRETO DE ROMANONES.—La Junta directiva del Centro Basko de Bilbao ha dirigido al presidente del Consejo de ministros una enérgica protesta contra el decreto prohibiendo la enseñanza del Catecismo en lengua euskara, por considerarlo atentatorio á la enseñanza y á las libertades tradicionales del pueblo basko.

EN GUERNICA.—Se ha constituido una sociedad llamada de Santa Cecilia, para dar veladas literarias y musicales y fomentar la afición á la música.

Esta laudable iniciativa ha sido allí acogida con grande entusiasmo, y buen número de personas ilustradas y amantes del progreso de la villa figuran como fundadores de esa sociedad, que ha de constituir poderoso elemento de honestas distracciones y de aumento de la cultura guerniquesa.

PROTESTA OPORTUNA.—El semanario euskaro “Ibaizabal” que se publica en Bilbao, ha dirigido á Madrid el siguiente telefonema:

“Presidente Consejo de Ministros:

“Ibaizabal”, periódico redactado en baskuence, idioma de los más antiguos de la Tierra, protesta enérgicamente decreto Romanones sobre enseñanza catecismo.—Bustintza.”

LA MENDICIDAD Y LA VAGANCIA.—Sobre estos asuntos ha dado recientemente notables conferencias en la Academia de Derecho de Bilbao el señor Pablo de Alzola.

Según nuestros colegas bilbaínos, el asunto lo trató de una manera notable.

Entre otras cosas hizo un examen histórico muy detenido del ramo de Beneficencia en las provincias baskongadas. Por lo que concierne á Bizkaya, recuerda el título VIII, Ley I de los Fueros, Privilegios, Franquezas y Libertades del Señorío; el acuerdo de que cada pueblo mantuviese sus pobres y que los Fieles y Justicias cuidasen de expeler á los extraños, acuerdo decretado por la Junta general de 23 de Julio de 1768, y las órdenes análogas dadas á los alcaldes en distintas épocas posteriores.

DEFUNCIONES.—Ha fallecido en Bilbao:

Martina Aróstegui, Fidela Iturriaga, Margarita Bilbao, Dominica Ellacuriaga, Antonia Arizaga, Francisca Orozco, Escolástica Sorondo, Rosa Igarza, Benigno Ordorica, Julián

Eguia, Julián Abásolo, José Azpeitia, Canuto Landaluze, Alejo Oribe, José Saenz.

REGION BASKO-FRANCESA.

DEUDA PÚBLICA.—Segun una estadística publicada por la Cámara de Comercio de Amberes, la Francia es la nación de Europa que tiene mas recargada la Deuda pública, no solo absoluta, sino relativamente á la población, salvo Portugal.

Francia, con 39.000.000 de habitantes, debe próximamente 31.000.000.000, mientras que Rusia, con 107.000.000 de habitantes, debe al rededor de 18.400.000.000.

TRANVIA ELÉCTRICO.—El Consejo Municipal de Bayona, reunido bajo la presidencia del alcalde Mr. Pouzac, ha acordado por unanimidad la transformación del tranvía actual en eléctrico.

TASA DE ARBITRIOS.—La Cámara de diputados ha adoptado un proyecto de ley autorizando, hasta el 31 de Diciembre de 1907, á la Administración de arbitrios de San Juan de Luz, á la prórroga de una sobretasa de 10 francos por hectólitro de alcohol puro contenido en los aguardientes, ajenjos, etc.

Esta sobretasa es independiente del derecho de 18 francos establecido.

MERCADO EN HENDAYA.—La lluvia y el frio han perjudicado considerablemente á la reunión hebdomadaria. La clientela española ha faltado; de modo que el mercado ha carecido de interés.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORC.—Parece que la pesca no se acomoda á nuestro ambiente, y apenas comprendemos ya como se resignaban á tan frecuente tarea nuestros cachachientos padres. Seguramente, la dinamita está mas en caracter con nuestros procedimientos rápidos. Pero es muy bárbaro. Dentro de poco se habrán acabado, las truchas de las regatas pirenaicas, si las autoridad no lo remedian. Felizmente han tomado las disposiciones necesarias para evitarlo.

RECLAMACIONES.—Desde Mayo de 1902 se practican por orden administrativa inoculaciones de suero en las bestias atacadas de perineumonía en los cantones de Baigorri y en el de Saint-Jean-Pied-de-Port.

Muchos animales de estos han sido sacrificados y muchos otros que han sido sometidos á la inoculación preventiva, han sufrido accidentes mortales.

Los perjudicados recurren á la sección baska de la “Liga de los derechos del hombre”, y esta, en su representación, emite el voto de que se redacta y aplique prontamente el reglamento de las indemnizaciones en los casos citados.

Elevada una instancia al ministro de Agricultura, M. Mougeot promete ocuparse con interés del asunto, hasta la total terminación del expediente.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORC.—*Caja de las escuelas*.—El comité de esta institución laica ha decidido enviar delegados á domicilio para reclutar subscriptores y recoger las donaciones.

Los recursos de la Caja servirán para distribuir vestidos y útiles á los niños pobres.

SAINT-JEAN-LE-VIEUX.—*Nueva industria*.—El Sr. M. Paul Bassus acaba de instalar una cremiera centrífuga dotada de los últimos adelantos. Será útil para los agricultores de la región.

NECROLOGÍA.—Ha muerto á los 87 años el Sr. Antonio de Etchebarne, padre.

Poseedor de una importante fortuna realizada en América, el Sr. Etchebarne fué durante muchos años alcalde de Saint-Jean-Pied-de-Port. Basko de nacimiento, poseía en el más alto grado las cualidades distintivas de la raza.

¡Descanse en paz!